



ART.-NO. **KA 9306 / KA 9307 / KA 9308 / KA 9309**

DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
GB	Instructions for use	Coffee Maker	11
FR	Mode d'emploi	Cafetière	17
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezetapparaat	24
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	30
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	37
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	44
SE	Bruksanvisning	Kaffekokare	50
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	56
PT	Manual de instruções	Cafeteira elétrica	62
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	68
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	75



Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka
2. Pojemnik na wodę
3. Wysuwany pojemnik na filtr
4. Dzbanek termosowy z pokrywką (1 lub 2 zestawy w zależności od modelu)
5. Włącznik On/Off
6. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
7. Komora na przewód zasilający
8. Przewód zasilający z wtyczką
9. Wskaźnik świetlny poziomu wody (po jednej lub obu stronach w zależności od modelu)

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Wyjąć wysuwany pojemnik na filtr z urządzenia i wyczyścić go w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

- Po użyciu należy opłukać wnętrze dzbanka i przetrzeć zewnętrzną stronę wilgotną szmatką.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Nieosłonięte części urządzenia rozgrzewają się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostają gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Podczas użytkowania urządzenia nie wolno umieszczać go wewnątrz szafy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub

zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus

urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Dzbanek należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką przelewową. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.
- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
 - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
 - podczas czyszczenia,

- po zakończeniu pracy.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Nie chwytać wtyczki mokrymi dłońmi.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Schówek na przewód zasilający

Z tyłu urządzenia znajduje się schówek na przewód zasilający. Przed użyciem urządzenia wyciągnąć przewód na żadaną długość.

Automatyczny wyłącznik

Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie automatycznie się wyłączy.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy” dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy” należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.

Informacja ogólna

- W zależności od modelu urządzenia na pojemniku na wodę znajduje się jedna skala albo dwie skale, które pomagają napełniać pojemnik odpowiednią ilością czystej wody. Skala po lewej stronie odpowiada standardowym filiżankom o poj. około 125 ml, a ta po prawej stronie odpowiada mniejszym filiżankom. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.
- **Ostrzeżenie:** Nie należy próbować otwierać pokrywki podczas parzenia kawy: **Grozi to oparzeniem.**
- Jeżeli wymaganych jest kilka cykli parzenia kawy jeden po drugim, po każdym cyklu odczekać około 5 minut, aż ekspres nieco ostygnie.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy

- **Napełnianie wodą:**
Otworzyć pokrywkę i wypełnić go odpowiednią ilością wody.
- **Zakładanie papierowego filtra:**
Odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr **nr 4**, zaginając najpierw perforowane brzegi filtra.
- **Wsypanie mielonej kawy :**
Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (=1 ½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć wysuwany pojemnika na filtr oraz pokrywkę.

• **Przygotowanie dzbanka:**

Założyć pokrywkę przelewową na dzbanek i zamknąć w taki sposób, aby dwa symbole strzałki znalazły się naprzeciw siebie.

Włożyć dzbanek do ekspresu. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

• **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą. Krótko po zakończeniu procesu parzenia urządzenie wyłączy się automatycznie.

• **Wymowianie dzbanka:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.

W celu nalania kawy do filiżanki przekręcić pokrywkę w lewo o około pół obrotu, tak aby strzałka na pokrywce znalazła się na wysokości dziobka.

Po nalaniu obrócić pokrywkę w prawo, tak aby dwa symbole strzałki znalazły się naprzeciw siebie.

• **Wyłączanie ekspresu:**

Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

• **Przerwanie cyklu parzenia:**

Proces parzenia można w każdej chwili przerwać naciskając włącznik On/Off.

Dzbanek termosowy

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termosowego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy:** Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek zostanie przepłukany przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.
- W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego, ewentualne skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcić, aż pojawi się wyczuwalny opór.
- **Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami.** Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.
- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wnętrze.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy używać do mieszania w dzbanku żadnych twardych przedmiotów (np. metalowej łyżki);
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termicznego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkłe takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twardą) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, w zbiorniku pozostaje woda, albo podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.

- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Może to również spowodować przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia:
 - Prostim sposobem dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu.
 - Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
 - Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra **bez dodawania zmielonej kawy** (jak wg opisu w punkcie *Parzenie kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy powtórzyć w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
 - Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykly filtracji wyłącznie czystą wodą (bez mielonej kawy i bez filtra).
 - **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ścierających.
- Aby usunąć zużytą fusy z kawy, należy odchylić wysuwany pojemnik na filtr, wyjąć go i usunąć filtr wypełniony fusami z kawy. Fusy z kawy mogą być kompostowane.
- Wyczyścić wysuwany pojemnik na filtr w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.
- Następnie włożyć wysuwany pojemnik na filtr i zamknąć.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w wodzie – jedynie przecieramy z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć osady kawy z wnętrza dzbanka termosowego, napelnić go gorącą wodą. Dodać łyżeczkę środka do zmywarki do naczyń, który usunie osad. Po około godzinie wylać roztwór i kilkakrotnie wypłukać dzbanek wodą.
- Pokrywą przelewową można myć w gorącej wodzie z płynem, a następnie dokładnie opłukać pod bieżącą wodą.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10579.0000 **09/23**

www.severin.com

